

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 125

Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/2223) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/2223 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhi8

• Teklif Metni9

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9

• Anlaşma Metni10

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 535976 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/2223)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Büyükelçiliklerde ve başkonsolosluklarda çalışan diplomat, idari-teknik ve diğer personel ile aile bireyleri (eş-çocuk) buldukları ülkede 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesinde öngörülen ayrıcalık ve bağımsızlıklardan yararlanmaktadırlar. Viyana Sözleşmeleri diplomat, idari-teknik ve diğer personelin eş ve çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmaları halinde, sahip olmaları gereken ayrıcalık ve bağımsızlıklardan feragat etmelerini öngörmekte, ayrıca bu sistemde çalışma izni, süresi ve alanı ev sahibi ülkenin takdirinde bulunmaktadır.

Günümüzde birçok ülke, diplomatik misyonlarda görevli memurların eşleri ve bakımıyla yükümlü olunan belirli yaşlardaki çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmalarına izin verilmesi hususunda ikili düzenleme yapmaktadır. Söz konusu düzenlemelerin amacı, kazanç getirici bir işte çalışmanın ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılarak müteakabiliyet ilkesi çerçevesinde bir düzenlemeye bağlanması, çalışma talebi uygun bulunan aile bireylerinin 1961 ve 1963 tarihli Viyana Sözleşmeleri ile tanınan temel ayrıcalık ve bağımsızlıklarının devam ettirilmesi, sınırlamanın sadece çalışılan iş ile bağlantılı olarak getirilmesidir.

Diğer taraftan, ülkemizin diplomatlarının eş ve çocukları için misyon şefinin takdiri gözönünde bulundurulmak suretiyle 12 Şubat 1998 tarihinden itibaren yurt dışında çalışma imkânı sağlanmış bulunmakta ve uygun görülen ülkelerle bu konuda ikili anlaşmalar akdedilmektedir.

Bu kapsamda "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşma" 22 Mart 2019 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-153268

18 Eylül 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

22 Mart 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

25/10/2019

Esas No: 2/2223

Karar No: 91

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 18/9/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşma”, 2/10/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 7/10/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonuna havale edilen 2/2223 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 23/10/2019 tarihli 13’üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi arasındaki diplomatik ilişkilerin güçlendirilmesi yönünde yeni mekanizmalar kurulması için daimi temsilcilik mensuplarının refakatçilerinin iş gücü piyasasına erişiminin sağlanması suretiyle yaşam koşullarının iyileştirilmesini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Anlaşmanın Ankara’da gerçekleştirilen siyasi istişareler kapsamında Mart 2019’da imzalandığı,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle her iki ülkede görev yapan diplomatik personelin aile üyelerinin işiyle ilgili alanlar dışında Diplomatik ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmelerinden kaynaklanan ayrıcalık ve bağıışıklarını muhafaza ederek gelir getirici bir işte çalışma imkânını kazanacakları,

Anlaşmanın hâlihazırda İsviçre’nin ülkemizdeki 14 diplomatik personeli ile İsviçre’de görev yapan 54 misyon mensubumuz olmak üzere toplam 68 kişiyi kapsadığı,

İsviçre’de görevli diplomatların aile bireylerinin çalışması hususunun mevcut bir ikili anlaşma olmasa dahi (192/121) sayılı Ev Sahibi Ülke Yasasının 22’nci maddesi çerçevesinde mümkün olduğu, Federal Dışışleri Bakanlığı tarafından verilen diplomatik kart hamili aile üyeleri ile İsviçre’ye ailesinin görevi sebebiyle gelen ve ülkeye girişinde 21 yaşından küçük olan evlenmemiş çocuklarının belirli koşullar dâhilinde iş piyasasında erişim sağlayabildiği,

Ülkemiz ile İsviçre arasında imzalanan ikili istihdam Anlaşmasının yürürlüğe girmesiyle mütakabiliyet ilkesi gereği ülkemizdeki İsviçreli diplomatların aile bireylerinin de ülkemizde çalışabileceği,

İsviçre tarafının Nisan 2019 tarihli Notayla Anlaşmayı onayladığını bildirdiği, böylece İsviçre bakımından Anlaşmanın iç hukuk onay sürecinin tamamlandığı,

İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş ve Bursa Milletvekili Atilla Ödünç Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ahmet Yıldız</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	Denizli	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Ahmet Haluk Koç</i>	<i>Mustafa Canbey</i>
Ankara	Ankara	Balıkesir
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhi ektedir)	
Üye	Üye	Üye
<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Ali Şahin</i>
Bursa	Erzurum	Gaziantep
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>	<i>Yunus Emre</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
(Muhalefet şerhi ektedir)		(Muhalefet şerhi ektedir)
Üye	Üye	Üye
<i>Ümit Özdağ</i>	<i>Niyazi Güneş</i>	<i>İsmail Özdemir</i>
İstanbul	Karabük	Kayseri
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

MUHALEFET ŞERHİ

İsviçre Federal Konseyi'yle imzalanan söz konusu anlaşmayla diplomatik misyon ve konsolosluk mensuplarının bakmakla yükümlü oldukları kişilerin kazanç getirici bir işte çalışmaları ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılmaktadır.

Söz konusu kişilerin hangi alanlarda çalışabileceklerinin anlaşmada açık bir şekilde yazılmaması belirsizlik yarattığı gibi, Madde 1'de belirtilen 'Kazanç Getiren İş' kavramının tanımı geniş ve muğlaktır.

Çalışma talebi kabul edilen aile bireylerinin 1961 ve 1963 Viyana Sözleşmeleri ile tanınan temel ayrıcalık ve bağışıklıklarının (çalışılan işle bağlantılı bir şekilde sınırlansa da) devam ettirilmesi, bu ayrıcalıkların istismar edilmesine yönelik bir risk yaratmaktadır. Daha açık bir ifadeyle, diplomatik ayrıcalıkların maddi kazanç için bir örtü olmasından endişe duyulmaktadır.

Yukarıdaki sunulan gerekçelerle söz konusu anlaşmaya muhalifiz.

Ahmet Haluk Koç
Ankara

Yunus Emre
İstanbul

23.10.2019
Mehmet Güzelmansur
Hatay

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP'UN TEKLİFİ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE İSVİÇRE FEDERAL KONSEYİ ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON, KONSOLOSLUK VE DAİMİ TEMSİLCİLİK MENSUPLARININ REFAKATÇİLERİNE İLİŞKİN KAZANÇ GETİRİCİ FAALİYETLER HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 22 Mart 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Federal Konseyi Arasında Diplomatik Misyon, Konsolosluk ve Daimi Temsilcilik Mensuplarının Refakatçilerine İlişkin Kazanç Getirici Faaliyetler Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE İSVİÇRE FEDERAL KONSEYİ ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON, KONSOLOSLUK VE DAİMİ TEMSİLCİLİK MENSUPLARININ REFAKATÇİLERİNE İLİŞKİN KAZANÇ GETİRİCİ FAALİYETLER HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- Teklifin 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
İSVİÇRE FEDERAL KONSEYİ
ARASINDA
DİPLOMATİK MİSYON, KONSOLOSLUK VE DAİMİ TEMSİLCİLİK
MENSUPLARININ REFAKATÇİLERİNE İLİŞKİN
KAZANÇ GETİRİCİ FAALİYETLER HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ve

İsviçre Federal Konseyi
(bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır)

İki ülke arasındaki karşılıklı anlayışın özellikle daha gelişmiş olduğunu göz önünde bulundurarak,

Diplomatik ilişkilerini güçlendirme yönünde yeni mekanizmalar kurmak amacıyla ve

Diplomatik misyon, konsolosluk ve daimi temsilcilik mensuplarının yaşam koşullarını, refakatçilerinin işgücü piyasasına erişimini sağlayarak iyileştirmek amacıyla,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmıştır:

MADDE 1

1. Taraflardan birinin, diğer Tarafa resmi olarak akredite olan bir uluslararası kuruluş nezdindeki daimi temsilciliklerinin veya kabul eden Devletçe tanınan veya burada bulunan bir uluslararası örgütün daimi temsilciliklerinin veya diplomatik misyonlarının ve konsolosluklarının mensuplarının refakatçilerine, kabul eden Devlette ikamet etmesi ve refakat ettiği kişiyle aynı meskende yaşaması şartıyla, bu Anlaşma gereğince ve mütekabiliyet esasına dayalı olarak, kabul eden Devlette kazanç getiren işte çalışmasına izin verilir.

2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "diplomatik misyon, konsolosluk veya uluslararası bir örgüt nezdindeki daimi temsilcilik mensubu", 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi, 24 Nisan 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi veya uygulanabilir diğer uluslararası anlaşmalar kapsamında kullanılan anlama sahiptir.

3. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "refakatçiler" kavramı;

a) Kabul eden Devletin yasaları uyarınca mensubun eşi;

b) Kabul eden Devlete 21 yaşın altında resmi izin almış refakatçi olarak giriş yapmışsa, diplomatik misyon, konsolosluk veya daimi temsilcilik mensuplarının 25 yaşından küçük bekâr çocuğu;

c) Kabul eden Devlete 21 yaş altında resmi izin almış refakatçi olarak giriş yapmışsa, eşin 25 yaşından küçük bekâr çocuğu;

d) Kabul eden Devletin, yürürlükteki iç düzenlemelerle uyumlu olarak, karşılığı ödenmiş bir faaliyete başlama izni verebileceği, diplomatik misyon, konsolosluk veya daimi temsilcilik mensubunun diğer herhangi bir refakatçisi anlamına gelir.

4. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "kazanç getiren iş" ifadesi, tam zamanlı veya yarı zamanlı olarak icra edilen, gelir getiren herhangi bir bağımlı veya bağımsız faaliyet anlamına gelir.

MADDE 2

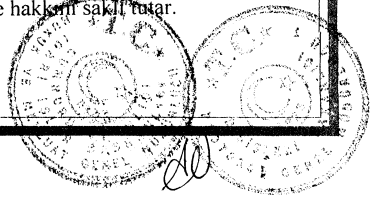
1. Bir refakatçinin Türkiye'de kazanç getiren bir işte çalışmasından önce, İsviçre Büyükelçiliği refakatçi adına Türkiye Dışişleri Bakanlığı'ndan resmi talepte bulunur. Talep, sözkonusu kişinin refakatçi olduğu bilgisini ve çalışılması öngörülen işin türüne ilişkin kısa bir açıklamayı içeren bilgiyi kapsamalıdır. Sözkonusu şahsın bu Anlaşmada tanımlanan kategoriye dâhil olduğu teyit edildikten ve ilgili iç usuller yerine getirildikten sonra Türkiye Dışişleri Bakanlığı, sözkonusu refakatçinin, kabul eden Devletin ilgili mevzuatına tabi olmak kaydıyla kazanç getirici bir işte çalışmasına izin verildiğini İsviçre Büyükelçiliği'ne ivedilikle ve resmi olarak bildirir. Aynı şekilde, İsviçre Büyükelçiliği, Türkiye Dışişleri Bakanlığı'na, refakatçinin çalıştığı kazanç getiren işin sona erdiğini bildirmeli ve refakatçinin herhangi yeni bir işte çalışmaya karar vermesi halinde yeni bir talepte bulunmalıdır. Çalışma izni ilk iki yılına verilir ve öngörülen koşullar yenilenme zamanında yerine getirildiği takdirde bu izin uzatılır.

2. İsviçre'de, İsviçre'deki Türk temsilciliği refakatçi adına, İsviçre Federal Dışişleri Bakanlığı'ndan sözkonusu kişinin yabancı işçi kotasına tabi olmadığını beyan eden bir belge tebliğ etmesini talep eder. İş sözleşmesinin, iş teklifinin veya kendi işini kurma niyetini belirten ve bunu açıklayan bir beyanın takdim edilmesinin akabinde, refakatçi yetkili kantonal makamlardan karşılığı ödenecek bir faaliyetin başlamasına izin veren Ci iznini alır. Ci izni ilk olarak iki yılına verilir ve öngörülen koşullar yenilenme zamanında yerine getirildiği takdirde bu izin uzatılır.

MADDE 3

1. Bu Anlaşma uyarınca, kazanç getiren bir işte çalışma izni; faydalanıcının bağlı olduğu diplomatik misyon, konsolosluk veya uluslararası kuruluş nezdindeki daimi temsilciğinde görevli üyenin görevi sona erdiğinde, kabul eden Devlette çalışmaya veya ikamet etmeyi sürdürme hakkını vermez.

2. Her iki Taraf, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak; karşılığı ödenen belirli faaliyetlerin gerçekleştirilmesi koşullarına ilişkin kabul eden Devletin ulusal mevzuatından kaynaklanan sebeplerden, ulusal güvenlik sebeplerinden dolayı veya talepte bulunulan işin yalnızca kabul eden Devletin vatandaşlarına mahsus olması halinde, bu Anlaşmada atıfta bulunulan kazanç getiren işte çalışma iznini kabul etmeme hakkını saklı tutar.



MADDE 4

Kazanç getiren bir işte çalışmasına izin verilen refakatçinin, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri veya başka uygulanabilir uluslararası anlaşmalara uygun olarak, kabul eden Devletin yargısından bağışık olması durumunda;

a) bu refakatçi, doğrudan kazanç getiren bir işte çalışmasına ilişkin eylemlerle ilgili olarak, kabul eden Devlette hukuki veya idari yarıdan bağışık olmaz ve

b) gönderen Devlet, bu tür bir kazanç getiren işin icrası esnasında ceza gerektiren bir suç işlemekle suçlanan refakatçinin cezai yarıdan bağışıklığının kaldırılması hususunda kabul eden Devletten gelecek her türlü talebi dikkatle değerlendirir. Bağışıklıktan feragat edilmediği takdirde ve bu durumun kabul eden Devlet açısından ciddi bir sorun teşkil etmesi halinde, kabul eden Devlet ilgili refakatçinin ülkeyi terk etmesini talep edebilir.

MADDE 5

1. Uluslararası anlaşmalarla ve özellikle 18 Haziran 2010 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması" ile tutarlı olduğu ölçüde; kazanç getiren işle iştigal eden refakatçiler kabul eden Devlette faaliyetlerini gerçekleştirirken kazandıkları gelire uygulanan tüm vergileri kabul eden Devletin vergi mevzuatına göre ödemelidir.

2. Bu Anlaşma kapsamında kazanç getiren işte çalışan refakatçiler kabul eden Devletin sosyal güvenlik mevzuatına tabi olur.

MADDE 6

Bu Anlaşma, yurtdışında alınan unvan ve derecelerin re'sen tanınmasını gerektirmez. Bu tanıma ancak kabul eden Devletin bu hususları düzenleyen yürürlükteki ilgili mevzuatına uygun olarak yapılabilir; ilgili şahsın kazanç getirici bir işte çalışabilmesi için sahip olması gereken kişisel özellikler, mesleki veya diğer niteliklere ilişkin yasal veya diğer koşullardan muafiyet anlamına gelmez.

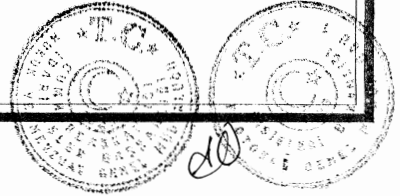
MADDE 7

1. Kazanç getiren işte çalışma izni aşağıdaki hallerde sona erer:

a) izinden faydalanan kişinin, bu Anlaşmada yer alan tanımlar kapsamında, refakatçi statüsü ortadan kalkar kalkmaz,

b) karşılığı ödenen faaliyetlerin gerçekleştirilmesinin bittiği tarihte ve işsizlik yardımı hakkının geçerliliği sona erdiğinde,

c) izinden faydalanan kişinin, refakat ettiği bireyin hanchalkının bir üyesi olarak kabul eden Devlette ikametini sona erdirmesi halinde,



d) her halükarda, izinden faydalanan kişinin bağımlı olduğu çalışanın görev süresi sona erdiğinde.

2. İzinin sona ermesi, üç ayı aşmayacak şekilde, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri uyarınca öngörülen makul gecikmeyi sağlar.

MADDE 8

1. Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar diplomatik yöntemlerle çözümlenir.

2. Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı rızasıyla ve diplomatik nota teatisi ile tadil edilebilir. Yapılacak tadiller, Madde 9 kapsamında belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girer.

MADDE 9

Bu Anlaşma gerekli anayasal ve hukuki usullerin tamamlandığına dair son yazılı bildirimini teati edilmesini takip eden otuzuncu (30) günde yürürlüğe girer.

MADDE 10

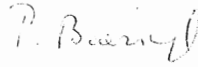
Bu Anlaşma, Taraflardan birinin, diğer Tarafa diplomatik yollardan yüz seksen (180) gün önceden yazılı bildirimde bulunarak anlaşmayı sona erdirmesine kadar süresiz olarak yürürlükte kalır.

Bu durumda, bu Anlaşma sözleşmesi bildirim tarihinden itibaren yüz seksen (180) gün sonra yürürlükten kalkar.

Ankara'da 22 Mart 2019 tarihinde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

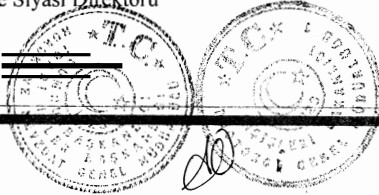
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İSVİÇRE FEDERAL KONSEYİ
ADINA



Faruk KAYMAKCI
Dışişleri Bakan Yardımcısı ve
AB Başkanı

Pascale BAERISWYL
Federal Dışişleri Bakanlığı Devlet Sekreteri
ve Siyasi Direktörü



TBMM Basımevi - 2019